

آزادی و خیانت به آزادی

شش دشمن آزادی بشر

آیزایا برلین

ترجمه عزت‌الله فولادوند



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
تهران
۱۳۸۷

Isaiah Berlin
Freedom and Its Betrayal:
Six Enemies of Human Liberty
 Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2002
 Translated from the Original English into the Persian
 by Ezzatollah Fouladvand

Berlin, Isaiah	برلین، آیزایا، ۱۹۰۹-۱۹۹۷ م.	سرشناسه:
	آزادی و خیانت به آزادی؛ آیزایا برلین؛ ترجمه‌ی عزت‌الله فولادوند.	عنوان و پدیدآور:
	تهران، نشر ماهی، ۱۳۸۶.	مشخصات نشر:
	۲۶۴ ص.	مشخصات ظاهری:
	ISBN 878-964-9971-63-6	شابک:
	فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.	یادداشت:
	عنوان اصلی:	یادداشت:
<i>Freedom and its Betrayal: Six Enemies of Human Liberty</i> , 2002		
	این کتاب در سال ۱۳۸۲ توسط محمدامین کاردان تحت عنوان به نام آزادی ترجمه و توسط انتشارات مروارید منتشر شده است.	یادداشت:
	آزادی - فلسفه.	موضوع:
	فولادوند، عزت‌الله، ۱۳۱۴ - مترجم.	شناسه‌ی افزوده:
	۱۳۸۶ ۴۱۴ ب ۴ / ۴ / ۸۲۴	رده‌بندی کنگره:
	۱۲۲ / ۵	رده‌بندی دیویی:
	۱۱۰۱۷۷۴ ملی:	شماره‌ی کتابخانه‌ی ملی:

آزادی و خیانت به آزادی

نویسنده: آیت‌الله‌ای برلین
مترجم: هزنت‌الله فولادوند

چاپ اول: بهار ۱۳۸۷
تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

نمونه‌شواژ: مهدی نوری
مدیر هنری: حسین سجادی
حروف‌نگار: سارا میرابی
لیتوگرافی: گرافیک‌گستر
چاپ جلد: چاپ صنوبر
چاپ متن: سازمان چاپ و انتشارات
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
صحافی: فرهنگ معاصر

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۹۹۷۱-۶۳-۶
همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



نقش‌ما

تهران، خ انقلاب، دونه‌وری
تلفن: ۱۲۹۸، واحد چهارم
۶:



نقش‌ما

۶۵۰۰ تومان

۱۱	یادداشت مترجم
۱۳	درآمدی بر اندیشه و آثار آیزایا برلین
۳۹	مقدمه

۵۱	هلوسیسوس
۷۳	روسو
۱۰۳	فیشته
۱۳۵	هگل
۱۷۵	سن میمون
۲۰۹	دومینتر

۲۴۳	یادداشتها و مآخذ
۲۵۳	فهرست اعلام

یادداشت مترجم

این کتاب مجموعه شش گفتاری است که آیزایا برلین هفته‌ای یک‌بار در ۱۹۵۱ در برنامه سوم رادیو بی‌بی‌سی ایراد کرد. استقبال شنوندگان بی‌سابقه بود، و پنج سال بعد این گفتارها پایه‌ای شدند برای انتصاب برلین به مقام شامخ استادی کرسی چیچلی در نظریات اجتماعی و سیاسی در دانشگاه آکسفورد. متن سخنرانیها در همان زمان در بی‌بی‌سی از نوارها پیاده شد. سالها بعد هنری هاردی، ویراستار دقیق و سخت‌کوش آثار برلین، متن پیاده‌شده را با نظر او ویرایش کرد و توضیحات و ارجاعات و مآخذ لازم را (که در پایان این مجلد آمده است) بدان افزود و به صورت کتاب انتشار داد که اکنون ترجمه فارسی آن به خوانندگان عرضه می‌شود.

در بی‌بی‌سی متن مورد بحث زیر عنوان «شش دشمن آزادی بشر» بایگانی شده بود. هاردی آن عبارت را عنوان فرعی قرار داد و کتاب را با نام اصلی آزادی و خیانت به آزادی در سال ۲۰۰۲ در سلسله انتشارات دانشگاه پرینستون منتشر ساخت. این عنوان گرچه از خود نویسنده نیست، اما چون در کتاب‌شناسی برلین همه‌جا به همین صورت آمده است و تغییر آن در فارسی احتمالاً سبب گمراهی پژوهندگان می‌شد، در ترجمه نیز حفظ شد. برلین یکی از برجسته‌ترین متفکران این روزگار است، و اقبال به او در جهان، چه در میان متخصصان و روشنفکران و چه از سوی خوانندگان عمومی، در دهه‌های اخیر پیوسته رو به فزونی بوده است. نوشته‌هایش راهگشای ما در فهم و دست‌وپنجه نرم کردن با مشکلاتی در عالم سیاست و جامعه و فرهنگ است که بدون حل یا دست‌کم درک عمیقتر آنها، تلاشمان

برای رسیدن به آینده‌ای روشن‌تر بیهوده خواهد بود و همچنان اسیر کج‌فهمی‌ها و تعصبات موروثی خواهیم ماند. از این رو، به منظور آشنایی بهتر خوانندگان با زندگی و آثار و اندیشه‌های برلین، بخشی در این زمینه به عنوان درآمد به کتاب افزودیم تا فایده آن بیشتر شود. خوانندگانی که خواهان تفصیل بیشتر باشند می‌توانند به کتابهای فلسفه سیاسی آیزایا برلین و فیلسوفان سیاسی قرن بیستم، هر دو به ترجمه آقای خشایار دیهیمی، و به آثار خود برلین که به فارسی درآمد است رجوع کنند.

عزت‌الله فولادوند

مرداد ۱۳۸۶